



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ל"ג ע"ב

פרשת צו

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ל"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דְּלִית בֵּיה חֲכָמָה, לָאוּ אִיהוּ חֲסִיד. וּבִגְיִן דָּא אוֹקְמוּהָ, וְלֹא עִם הָאָרֶץ חֲסִיד. וְאִי אִית
בֵּיה ה', חֲמִשָּׁה חוֹמְשֵׁי תוֹרָה, דְּאִתְיָהִיבוּ מִשְׁמָאלָא, אֲתִקְרִי גְבוּר בְּתוֹרָה, וִירָא חֲטָא.
וְאִי אִיהוּ בּוֹר, אֲתִמֵּר בֵּיה, אֵין בּוֹר יִרָא חֲטָא.

תרגום לעברית

וְאִם הוּא תַלְמִיד חֲכָם, עָלִיו נֶאֱמַר (משלי יב) יוֹדֵעַ צְדִיק נֶפֶשׁ בְּהִמָּתּוֹ, שְׂאִין חֲכָם כְּמוֹ
הַכֹּהֵן, כְּמוֹ שֶׁבְּאֵרוֹהָ הָרוּצָה לְהַחֲכִים יְדָרִים. וְאִם תַּלְמִיד חֲכָם הוּא, צָרִיךְ שְׂיִהְיָה בּוֹ
חֲסִיד, וְעִם י' שֶׁהִיא חֲכָמָה - חֲסִיד. וּמִי שְׂאִין בּוֹ חֲכָמָה, אֵינּוּ חֲסִיד. וּמִשּׁוֹם כֵּךְ פִּרְשׁוּהָ,
וְלֹא עִם הָאָרֶץ חֲסִיד. וְאִם יֵשׁ בּוֹ ה', חֲמִשָּׁה חוֹמְשֵׁי תוֹרָה שֶׁנִּתְּנוּ מִשְׁמָאל, נִקְרָא גְבוּר
בְּתוֹרָה וִירָא חֲטָא. וְאִם הוּא בּוֹר, נֶאֱמַר בּוֹ אֵין בּוֹר יִרָא חֲטָא.

טקסט הזוהר

וּמֵאֵן דְּזָכִי לְתַפְאֲרַת, דְּאִיהוּ ו', וְאִיהוּ חֲכָם מִבֵּין בְּתוֹרָה וִירָא חֲטָא, יָרִית מַלְכוּתִיהָ,
דְּאִיהוּ ה' א', מִצּוֹת הַמִּלָּה, אִי עֲבִיד פְּקוּדֵי מַלְכָּא. כִּיּוֹן דְּזָכִי לְשֵׁם יְהוָה, זָכִי לְשִׁמְאָה
מִפְּרִשׁ דְּאִתְקַרֵּי אָדָם, וְדָא יו"ד ה' א' וָא' ה' א'. בְּהִהוּא זְמָנָא שְׁלִיט עַל גּוֹפִיָּה, דְּאִיהוּ

שׁוֹתָפוּ דָּנָפֶשׁ הַבְּהֵמִית. וְרוּחַ הַבְּהֵמִית דִּכְנָפֶשׁ הַבְּהֵמִית עֲשִׂית הַבְּלִי עֲלֵמָא, רוּחַ מַמְלָלָא בְּהַבְּלִי עֲלֵמָא (נשמה דבה כל הרהורין ומחשבות דהבלי עלמא). וְתִלְמִיד חָכָם שְׁלִיט עָלֵיהּ.

תרגום לעברית

ומי שזוכה לתפארת, שהוא ו', והוא חכם מבין בתורה וירא חטא, הוא יורש את מלכותו, שהיא ה'א, מצות המלך, אם עושה את מצוות המלך. כיון שזוכה לשם יהו"ה, זוכה לשם המפרש שנקרא אדם, וזה יו"ד ה"א וא"ו ה"א. באותו זמן שולט על גופו, שהוא שתפות של נפש הבהמית, ורוח הבהמית שבנפש הבהמית עשית הבלי העולם, רוח שמדברת בבהלי העולם, (נשמה שבה כל הרהורים ומחשבות של הבלי העולם), ותלמיד חכם שולט עליהם.

טקסט הזוהר

הָדָא הוּא דְּכָתִיב, (בראשית א) וַיֵּרְדּוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל הָאָרֶץ. מֵאִי וּבְכָל הָאָרֶץ. דָּא גּוֹפָא, עוֹלָם קָטָן, וְדַחְלִין מְנִיָּה, הָדָא הוּא דְּכָתִיב, (בראשית ט) וּמִוֹרָאֲכֶם וְחַתְכֶּם. מִסְטָרָא דִּימִינָא, שְׁלִיט עָלֵיהּ, בִּיה וַיֵּרְדּוּ, כְּמָה דָּאֵת אָמֵר, (תהלים עב) וַיֵּרֶד מִיָּם עַד יָם. מִסְטָרָא דְשִׁמְאָלָא, דַּחְלִין מְנִיָּה, הָדָא הוּא דְּכָתִיב וּמִוֹרָאֲכֶם וְחַתְכֶּם. וְעָלִיהּ אֲתָמֵר, יוֹדֵעַ צְדִיק נֶפֶשׁ בְּהֵמָתוֹ.

תרגום לעברית

זהו שכתוב, (בראשית א) וַיֵּרְדּוּ בְּדִגַּת הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל הָאָרֶץ. מה זה ובכל הארץ? זה הגוף, עולם קטן, ופוחדים ממנו. זהו שכתוב (שם ט) וּמִוֹרָאֲכֶם וְחַתְכֶּם. מצד הימין שולט עליהם, בו וַיֵּרְדּוּ, כמו שנאמר (תהלים עב) וַיֵּרֶד מִיָּם עַד יָם. מצד השמאל פוחדים ממנו, זהו שכתוב וּמִוֹרָאֲכֶם וְחַתְכֶּם, ועליו נאמר יוֹדֵעַ צְדִיק נֶפֶשׁ בְּהֵמָתוֹ.

אחר שהוא צדיק, לא נותן לו שכר מצוות, אין לו שכר בעולם הזה ולא מזון לפהמות, שעני חשוב כמו מת. הוא עם השכינה בקביעות שלה עמה על הכל.

טקסט הזוהר

בַּתֵּר דְּאִיהוּ צַדִּיק, לֹא יִהְיֶה לִיה שְׂכָר מִצְוֹת, לִית לִיה אַגְרָא בְּעֵלְמָא דָּא, וְלֹא מְזוּנָא לְבַעֲיָרָן דְּעָנִי חָשׁוּב כַּמַּת. אִיהוּ עִם שְׂכִינְתָּא בְּקַבִּיעוּ דִּילָה עִמָּה עַל כָּלָא. (דברים ד) כִּי יִי' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא. הָאִי אֵשׁ, צָרִיךְ לִיה תָּמִיד עִמָּה, דְּלִית לִיה כִּבְיָה, דְּאִיהוּ אָכִיל כָּל קֶרְבָּנִין דְּצִלוֹתִין, וּמְלִין דְּאוֹרֵייתָא. דְּאִיהִי שְׂכִינְתָּא אִיהוּ פְּרִנְסָה דִּילִיה, וּבְמָה. בְּצִלוֹתִין, הָדָא הוּא דְּכַתִּיב, (שיר השירים ה) פֶּתַח לִי. פֶּתַח לִי, בְּצִלוֹתָא דְּאֶתְמַר בָּהּ (תהלים נא) אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, דְּאִיהִי אַחוּתִי רַעֲיָתִי, וְלִית רַעֲיָתִי אֶלָּא פְּרִנְסָתִי, דְּבָהּ מִתְקַנִּין מֵאֲכָלִין דְּקֶרְבָּנִין דְּמִלְכָּא בְּנִין קְדִישִׁין, בְּכַמָּה מִיגִי מֵאֲכָלִים, בְּנֵהמָא דְּאוֹרֵייתָא.

תרגום לעברית

כִּי ה' אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אוֹכֶלֶה הוּא (דברים ד). הָאֵשׁ הַזֶּה הוּא צָרִיךְ לְהִיּוֹת תָּמִיד עִמָּה, שְׂאִין לָהּ כִּבְיָה, שֶׁהוּא אוֹכֵל כָּל הַקֶּרְבָּנוֹת שֶׁל הַתַּפְּלוֹת וְדְבָרֵי תוֹרָה. שֶׁהִיא הַשְּׂכִינָה הִיא פְּרִנְסָתוֹ, וּבְמָה? בְּתַפְּלָה, זֶהוּ שְׁפָתוֹב (שיר ה) פֶּתַח לִי. פֶּתַח לִי, בְּתַפְּלָה, שְׁנַאֲמַר בָּהּ (תהלים נא) אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח, שֶׁהִיא אַחוּתִי רַעֲיָתִי, וְאִין רַעֲיָתִי אֶלָּא פְּרִנְסָתִי, שְׁבָהּ מִתְקַנִּים מֵאֲכָלִים שֶׁל קֶרְבָּנוֹת שֶׁל הַמֶּלֶךְ הַבָּנִים הַקְּדוֹשִׁים, בְּכַמָּה מִיגִי מֵאֲכָלִים, בְּלָחֶם שֶׁל הַתוֹרָה.

טקסט הזוהר

דְּאֶתְמַר בָּהּ (משלי ט) לָכוּ לַחֲמוּ בְּלַחֲמִי, מִימִינָא. וּבְחִמְרָא, דְּאִיהוּ יִינָא דְּאוֹרֵייתָא, מִשְׁמָאֶלָּא. בְּנִסּוּף הַמִּים, וַיִּין דְּאוֹרֵייתָא דְּבִכְתָּב וּפְעַל פָּה, מַעֲמוּדָא דְּאִמְצָעִיתָא, דְּכָלִיל תְּרוּוֹיִיהוּ. בְּבִשְׂרָא, דְּאִיהִי בִשֶׁר הַקֹּדֶשׁ, בְּכַמָּה קֶרְבָּנִין, דְּעֵלָה אוֹקְמוּהָ מֵאֲרִי מִתְנִיתִין

בְּבֶשֶׁר הַיּוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם עֹסְקִינָן. מֵאִי מִן הַשָּׁמַיִם. עֲמוּדָא דְאֲמַצְעִיתָא. דְּעָלָה אֶתְמַר, וּבֶשֶׁר מִבְּשָׂרִי. וְדָא בֶּשֶׁר הַקֹּדֶשׁ, דְּאֲדִלִּיקַת בְּכַמָּה שְׁלֵהוּבִין, מִסְטָרָא דְגִבּוּרָה בְּרַחֲמֵימוּ דְּבַעֲלָה, אֶתְוֹקֶדֶת בְּרַחֲמֵימוּ דְאֶהְבָּה בְּקָרִיאַת שְׁמַע, בְּרַחֲמֵימוּ דִּיחֻדָּא, דְּלִילָא וְיוֹמָם לֹא תִכְבֶּה. וְחִבְרִיָּא בְּחִיכּוֹן אֵל תִּתְּנוּ דְּמִי לּוֹ לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְמַהּוֹי אִיהוּ בְּשְׁלֵהוּבִין דְּרַחֲמֵימוּ דִּיחֻדִּיהּ דְּקָרִיאַת שְׁמַע. לְקִיָּמָא בִּיהּ, אֵשׁ תָּמִיד תּוֹקֵד עַל הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה. (ע' כ רעיא מהימנא).

תרגום לעברית

שְׁנַאֲמַר בָּהּ (משלי ט) לָכוּ לַחֲמוּ בְּלֶחֶמִי, מִיָּמִין. וּבִיָּין, שֶׁהוּא יֵין הַתּוֹרָה, מְשַׁמָּאֵל. בְּנִסּוּף הַמִּים, וְיֵין הַתּוֹרָה שֶׁבְּכֶתֶב וּבְעַל פֶּה, מִהַעֲמוּד הָאֲמַצְעִי שְׁכּוֹלֵל אֶת שְׁנֵיהֶם. בְּבֶשֶׁר, שֶׁהוּא בֶּשֶׁר הַקֹּדֶשׁ, בְּכַמָּה קְרַבְנוֹת, שְׁעָלֶיהָ פָּרְשׁוּ בְּעָלֵי הַמִּשְׁנָה שְׁעוֹסְקִים בְּבֶשֶׁר הַיּוֹרֵד מִן הַשָּׁמַיִם. מַה זֶה מִן הַשָּׁמַיִם? זֶה הָעֲמוּד הָאֲמַצְעִי, שְׁעָלָיו נֶאֱמַר וּבֶשֶׁר מִבְּשָׂרִי. וְזֶה בֶּשֶׁר הַקֹּדֶשׁ, שְׁדוּלָקַת בְּכַמָּה שְׁלֵהוּבוֹת מִצַּד הַגִּבּוּרָה בְּאַהֲבַת בְּעָלָה, נִשְׁרַפֶּת בְּאַהֲבָה שֶׁל אֶהְבָּה בְּקָרִיאַת שְׁמַע, בְּאַהֲבַת הַיְחוד, שְׁלִילָה וְיוֹם לֹא תִכְבֶּה. וְהַחֲבָרִים, בְּחִיכּוֹם, אֵל תִּתְּנוּ דְּמִי לּוֹ לְקוּדְשׁ בְּרוּךְ הוּא שֶׁהוּא יִהְיֶה בְּשְׁלֵהוּבוֹת שֶׁל אֶהְבָּה שֶׁל יְחֻדוֹ בְּקָרִיאַת שְׁמַע, לְקִיָּם בּוֹ אֵשׁ תָּמִיד תּוֹקֵד עַל הַמִּזְבֵּחַ לֹא תִכְבֶּה. (ע' כ רעיא מהימנא).

טקסט הזהר

תָּא חֲזִי, אֶפְרַיִם עַל גַּב דְּבִנֵּי אֶהְרֹן מִיתּוּ בְּהֵיאָא שְׁעָתָא, יָאוּת הָוָה בְּכַמָּה גְּוֹנִין. חֲדָא, דְּלֹא הָוָה שְׁעָתָא דְקִטְרַת, דְּהָא קִטְרַת לֹא סִלְקָא, אֶלָּא בְּזִמְנִין יְדִיעָן, דְּכִתִּיב (שמות ל) וְהַקִּטִּיר עָלָיו אֶהְרֹן קִטְרַת סַמִּים בִּבְקָר בִּבְקָר. וְאִימָתִי בְּהִטִּיבוּ אֶת הַנִּירוֹת וְגו' לְאִשְׁתַּכְחָא שְׁמֵן וְקִטְרַת כְּחָדָא. וְכִתִּיב וּבִהְעֵלוֹת אֶהְרֹן אֶת הַנִּירוֹת בֵּין הָעֲרֵפִים יִקְטִירָנָה וְגו'.

בא ראה, אף על גב שפני אהרן מתו באותה שעה, זה היה מתאים בכמה גונים. אחד - שלא היתה זו שעת הקטרת, שהרי קטרת אינה עולה אלא בזמנים ידועים, שכתוב (שמות ל) והקטיר עליו אהרן קטרת סמים בבקר בבקר. ומתי? בהיטיבו את הנרת וגו', להמציא שמן וקטרת כאחד. וכתוב, ובהעלת אהרן את הנרת בין הערבים יקטירנה וגו'.

טקסט הזהר

ובזמנים אליו אתקריב, ולא בזמנא אחרא, בר בזמנא דמותנא שריא בעלמא, כמה דאערע דכתיב (במדבר יז) ויאמר משה אל אהרן קח את המחתה ותן עליה אש וגו'. ובני אהרן לא קריבו בשעתא דשמן וקטרת משתכחי כחדא.

תרגום לעברית

ובזמנים הללו נקרבת, ולא בזמן אחר, פרט לזמן שהמות שרוי בעולם, כמו שקרה, שכתוב (במדבר יז) ויאמר משה אל אהרן קח את המחתה ותן עליה אש וגו'. ובני אהרן לא הקריבו בשעה ששמן וקטרת נמצאים כאחד.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ל"ד ע"א) ♦

טקסט הזהר

ועוד דדחקו שעתא כחיי דאבוהון. ועוד דלא אנסיבו, והו פגימין,

תרגום לעברית

ועוד, שדחקו את השעה כחיי אביהם, ועוד שלא היו נשואים, והיו פגומים. שמי שלא נשא הוא פגום, ואינו כדאי שימצאו ברכות על ידו בעולם. עליו הן לא שורות, כל שכן על ידי אחרים. ועוד, שהרי שנינו שהיו שתויי יין, ומשום כך ותצא אש מלפני ה'

ותאכל אתם וגו'. שְׁהָרִי הַקְטָרֶת הִיא חֲבִיבָה מִן הַכֹּל, וְהִיא שְׂמֵחַת הָעֲלִיּוֹנִים
וְהַתַּחְתּוֹנִים. וְכָתוּב שָׁמֶן וְקִטְרֶת יִשְׁמַח לָב.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.